

〈論文〉

La asimilación de los nikkeis dekaseguis paraguayos a la sociedad japonesa: Reseña comparativa con los nikkeis latinoamericanos en general basada en la encuesta de 1991¹

Hisatoshi TAJIMA

INTRODUCCION

Como una de las consecuencias de la globalización del sistema capitalista de producción, de la agudización de la división internacional del trabajo y la ampliación de la brecha socio-económica Norte-Sur, se ha producido en las últimas décadas del siglo XX movimientos de mano de obra a nivel internacional desde las regiones en desarrollo a las regiones desarrolladas.²⁾ A ello ha contribuido también el rápido avance tecnológico en materia de comunicaciones y transportes que permite la rápida difusión de la información a nivel mundial y facilita el traslado de la población.

Recientemente Japón ha comenzado a experimentar este fenómeno. Se estima que viven en el país más de un millón de trabajadores extranjeros provenientes principalmente de otros países asiáticos. En la actualidad, la legislación existente que prohíbe el ingreso de mano de obra no calificada mantiene controlado el ingreso de inmigrantes. Muchos de los que permanecen lo hacen ilegalmente y ello determina que no puedan recibir beneficios sociales básicos. Es dentro de este contexto socio-económico, que se encuadra la problemática de los trabajadores nikkeis en general y por supuesto el caso de los nikkeis paraguayos en particular, aunque con diferencias tanto legales como socio-culturales y económicas como se verá a continuación.

A partir de lo señalado, el presente trabajo tiene como objetivo aclarar las causas de la inmigración de los nikkeis dekaseguis paraguayos y sus

familias al Japón y analizar el proceso de asimilación de estos a la sociedad japonesa en comparación con la experiencia vivida por nikkeis provenientes de otros países latinoamericanos. Dentro del marco de la sociedad receptora, se buscará aclarar las características particulares observadas en los nikkeis paraguayos. Se debe tener presente que los nikkeis, a diferencia de otros trabajadores extranjeros en general, gozan de estatus legal y por lo tanto, de todos los beneficios que ello conlleva.

Las cifras comparativas entre los nikkeis paraguayos y los otros latinoamericanos en general en que se basa este artículo fueron obtenidas en una investigación por encuesta efectuada por un grupo de investigadores, en el que se incluye el autor, entre abril y junio de 1991. Dichas cifras fueron parcialmente publicadas por JICA en 1992. Sin embargo, los datos relacionados a los nikkeis paraguayos publicados en este trabajo son en su gran parte inéditos.

Por haber sido los datos conseguidos en una encuesta y no en un censo, éstos representan una tendencia general de los nikkeis y no se debe considerarlos como estadísticas.

Finalmente, se incluyen también datos obtenidos por el autor a través de entrevistas personales a varios nikkeis paraguayos tanto en el Japón como en el Paraguay en agosto de 1992 y 1994.

1 EL NIKKEI DEKASEGUI

a) Origen del nikkei dekasegui

A fines de 1993 vivían en Japón 197.544 latinoamericanos con registro de extranjero (ARSLM 1994). Si se observa su estatus de permanencia en el país, se concluye que prácticamente son casi todos nikkeis, es decir de origen japonés y sus familias. Si a ellos se suman los nikkeis de nacionalidad japonesa o doble nacionalidad se estima que dicha cifra sobrepasa los 210.000.

Aquí es necesario aclarar el sentido con que se utiliza “nikkei” y “dekasegui”, dos palabras de origen japonés y términos claves en este trabajo. “Nikkei” significa literalmente persona de origen japonés, sin embargo

aquí se empleará genéricamente, incluyendo a los japoneses que han emigrado a un país extranjero y sus descendientes. Se utiliza el término en idioma japonés por estar muy difundido tanto en Brasil como en Perú, países de origen de los mayores contingentes de nikkeis dekaseguis en Japón. Desde el aspecto jurídico-legal, se incluye al conyuge de éste/a y se le otorga visa de permanencia por un año, prorrogable indefinidamente, equiparando su estatus al de un nikkei de tercera generación. Por otro lado, la palabra “dekasegui” significa literalmente en japonés “migrar para ganar dinero” y señala al migrante estacional, de larga tradición en Japón, en general proveniente de las regiones predominantemente agrícolas de Tôhoku, al nordeste del país, la isla de Hokkaidô al norte, la isla de Kyûshû, al sur, la región de Hokuriku, en el centro oeste y Shikoku al sudeste (Gotô 1990:30-31). Estos trabajadores aprovechan la estación invernal, época no productiva en la agricultura, para migrar a los centros industriales de Tokio y Osaka, y trabajar temporalmente en fábricas manufactureras, en la industria de la construcción o como obreros no calificados. Con un ahorro regresan en primavera, época de siembra. En los últimos años se ha observado una tendencia decreciente en el número de la mano de obra dekasegui. Así, de casi 549 mil en 1972, la cifra descendió a 216 mil en 1986, y como consecuencia ha producido la falta de mano de obra de dicha índole (Gotô 1990:31). Esta situación ha generado la necesidad de cubrirla con dekaseguis latinoamericanos u otros trabajadores extranjeros.³⁾ Sin embargo, desde el punto de vista socio-cultural existen grandes diferencias entre los dekaseguis tradicionales y los nikkeis dekaseguis latinoamericanos, así como entre los mismos nikkeis. Se examinarán esas diferencias a continuación.

b) Evolución de la población nikkei y procedencia del dekasegui paraguayo

De las 197.544 personas con registro de extranjero de origen latinoamericano en Japón a fines de 1993, el 78% (154.650) corresponde a brasileños, el 17% (33.169) a peruanos, el 1,5% (2.934) a argentinos, el mismo porcentaje (con un total de 2.932 personas) a bolivianos y final-

mente el 0,5% (1.080) a paraguayos.⁴⁾ Si al número de paraguayos sumamos los que poseen doble nacionalidad y los de primera generación se estima que la cifra ascendería a un total de entre 1.200 a 2.000, que representa el 1% sobre un total estimado de 210.000 nikkei.

Por otra parte, la crisis económica en los países latinoamericanos determinó que ya desde antes de 1988 comenzaran a llegar a Japón nikkeis de primera generación y aquellos con doble nacionalidad. Pero la población nikkei dekasegüi registró un notable aumento a partir de 1990 y hasta 1992. La principal razón fue la reforma a la Ley de control de inmigración y reconocimiento de refugiados del 1 de junio de 1990. Por otra parte el auge económico del Japón contribuyó mucho al aumento de la falta de mano de obra dekasegüi.⁵⁾ Y es a partir de 1992, en que la economía japonesa entró en recesión, que no se registraron aumentos de grandes proporciones en la cantidad de residentes, aunque tampoco ha disminuído y la tendencia entre ellos es de permanecer largo tiempo en el país (Nishikawa 1994:28).

cuadro 1

Incremento de la población nikkei latinoamericana (1988-1993)

(en miles)

	1988	1989	1990	1991	1992	1993
Paraguay	0.3	0.5	0.7	0.7	2.0	2.0
Otros	8.2	28.8	75.5	148.0	189.0	208.0
Total	8.5	29.3	76.2	148.7	191.0	210.0

Fuente: Servicio de Asistencia e Informaciones a los Trabajadores Nikkeis (SAIT-RAN), del Departamento Consular del Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón. Las cifras posteriores a 1992 son estimativas hechas a partir de los datos de la población de origen latinoamericano con registro de extranjero en el Japón.

Más del 80% de los nikkeis dekasegüis paraguayos provienen principalmente de las colonias Yguazú y La Colmena. También se encuentran trabajadores de La Paz, Chávez, calcúlase que en menor número de Pedro

Juan Caballero así como de la ciudad de Encarnación y por último de localidades de los alrededores de Asunción. Los nikkeis de Asunción constituyen el 20% del total (Nakagawa & Tajima 1992:81). De estas cifras se concluye que a diferencia de los nikkeis en general, los cuales provienen principalmente de zonas urbanas de sus respectivos países, los nikkeis paraguayos lo hacen de zonas rurales.

c) Causas y motivación de la migración de los nikkeis paraguayos

Los factores de atracción de los nikkeis dekaseguis al país de sus antepasados son innumerables. El más importante es el económico. En este sentido muchos vienen con intención de trabajar por algún tiempo para ahorrar y regresar. Los hay quienes salen de su país debido a la situación económica en el mismo. Se observan hasta médicos o personas de profesión liberal que vienen con el fin de reunir un capital para establecer su consultorio o negocio en su país de origen. En el caso de los agricultores paraguayos y bolivianos, están aquellas personas que vienen con el fin de reunir dinero para saldar deudas contraídas en algunos casos con una institución de cooperación internacional japonesa. Los hay otros cuyo motivo de la venida se debe a la situación social imperante en el país de origen. Están aquellos que han venido con el objeto de estudiar o conocer la cultura del país. Unos pocos vienen por tener familiares (Nakagawa & Tajima 1992:104). Otros vienen porque amigos o compañeros han venido, entre estos se cuentan los que vienen por estar de moda, o porque los jóvenes de su generación se encuentran en Japón causando un vacío en su estrato etario y por consiguiente vienen con el fin de conseguir un/a compañero/a (Oliveira 1992:50). En este último caso el trabajo no constituye el principal objetivo.

Como se puede ver, las causas no son exclusivamente económicas, dado que en ese caso podrían haber optado por otros países. El haber elegido Japón, se debe principalmente a la existencia también de vínculos culturales. En el caso de los nikkeis paraguayos, el porcentaje de aquellos que han manifestado la intención de dejar Paraguay y emigrar a Japón asciende al

20%, mientras que entre los nikkeis en general es sólo del 2%. Ya en Japón, el porcentaje de nikkeis paraguayos con intención de permanecer en el país asciende al 40% del total, de lo que se puede concluir que el número de nikkeis de ese país aumentará con el correr de los años (Nakagawa & Tajima 1992:104,135).

2 CARACTERISTICAS Y ASIMILACION DEL NIKKEI PARAGUAYO

a) Diferencias entre el nikkei en general y el paraguayo

Las diferencias fundamentales que se observan entre los nikkeis paraguayos y los nikkeis en general pueden ser resumidos en lo siguiente. En el caso de los primeros se debe destacar su emigración más reciente y por lo tanto la existencia de un mayor porcentaje de personas de primera generación. Si a ello se suma la predominancia de la forma de vida en colonias agrícolas aisladas de la sociedad receptora, todo esto contribuye la conformación de una comunidad más homogénea con fuertes vínculos culturales con Japón (Nakagawa & Kunimoto 1990:37). Esto puede ser confirmado en los datos que se observan después de su llegada a Japón. Sobre este punto se discutirá a continuación y lo que esto representa en el proceso de su asimilación a la sociedad japonesa.

Según las cifras del Servicio de Asistencia e Información a los Trabajadores Nikkeis, el número de consultas hechas por parte de nikkeis de kaseguis en Japón era a fines de 1992 de 4.265 casos. De ellos sólo 10 casos correspondieron a nikkeis paraguayos, los restantes se distribuían entre brasileños en mayor número, peruanos, bolivianos, argentinos, colombianos y mexicanos de ascendencia japonesa.⁶⁾ Se registró también 544 casos de consultas hechas por japoneses que se clasifican básicamente en dos tipos. El primero lo constituye las de aquellos que lo hacen en nombre de sus amigos nikkeis quienes por no dominar el idioma no pueden hacerlas personalmente. El segundo lo constituye aquellas realizadas por dueños de firmas y compañías interesadas en contratar nikkeis o por parte de los que ya los han contratado. En este último caso, las consultas se refieren a problemas que los administradores de firmas tienen con sus empleados nikkeis o

con las autoridades japonesas (por lo general de orden social).

La cifra de nikkeis paraguayos es irrisoria si se compara con la de los otros países, y esto se manifiesta claramente en el hecho de que en 1994 no se registró ninguna consulta de personas de origen paraguayo a la entidad mencionada. Pero esto también revela particularidades en el caso de los nikkeis paraguayos en contraste con el resto de los nikkeis, como se observará a continuación.

Los nikkeis latinoamericanos en general encuentran muchos problemas de adaptación a la sociedad japonesa mientras que para los dekaseguis paraguayos no conlleva mayores dificultades, hecho que conduce a su asimilación. Una de las principales diferencias entre ambos grupos es el dominio de la lengua, vía de comunicación, transmisión, interpretación y comprensión entre distintas culturas. Como puede observarse en el cuadro 2, referente al grado de habilidad en el manejo del idioma japonés observada en la población nikkei, se concluye que gran parte de los de origen paraguayo lo domina bien. Por ejemplo, en cuanto a la fluidez en la conversación, más del 82% manifiesta poseerla o al menos hablar bastante bien, mientras que entre los nikkeis en general sólo el 28% se incluye en esta categoría. El aspecto más difícil del idioma japonés para personas educadas en lenguas occidentales (o lenguas que no empleen ideogramas) es la escritura. Sin embargo el 46% de los nikkeis paraguayos manifiestan que la dominan bien, pudiendo redactar cualquier tipo de documento o carta, frente al 11% de los nikkeis en general que alcanzan ese nivel. En cuanto a la comprensión de noticiarios de televisión, que requiere un alto dominio del idioma, el 67% no encuentra problemas y con relación a la lectura de diarios y revistas, el 55% lee sin dificultades. El porcentaje registrado entre los nikkeis en general es del 17% y del 14% respectivamente. Frente a este panorama se puede deducir que el dominio del idioma es el principal factor para que más del 50% de los dekaseguis paraguayos manifieste no tener dificultades en el trabajo ni en la vida social, y la rápida adaptación a la vida japonesa que representa el 53% del total, frente al 30% promedio entre los nikkeis en general (Nakagawa & Tajima 1992:103). Correlati-

vamente, sólo el 22% de los nikkeis paraguayos percibe como un problema la barrera de la lengua, mientras que entre los nikkeis en general el porcentaje se eleva a 61%.

Cuadro 2

Grado de dominio del japonés de los nikkeis paraguayos y promedio nikkei

CONVERSACION	Nikkei Paraguayo	Promedio Nikkei
Con fluidez/ bastante	82%	28%
Temas simples/ vocabulario básico	15%	59%
Prácticamente nada	3%	12%
LECTURA		
Diarios/ revistas simples	55%	14%
Lee y entiende algo	39%	56%
Nada	6%	29%
COMPRESION		
Noticiario de TV	67%	17%
Temas cotidianos	15%	26%
Asuntos de trabajo/ muy básico	15%	42%
Casi nada	3%	14%
ESCRITURA		
Cualquier documento/ cartas	46%	11%
Notas simples/ algunas letras	45%	63%
Nada	6%	24%

Fuente: El cuadro fue hecho por el autor basado en las cifras del informe *Nikkeijin Honpō Shūrō Jittai Chōsa Hōkokusho*, JICA, febrero 1992.

Los nikkeis de segunda generación de los cinco países más importantes que representan casi la totalidad de los nikkeis latinoamericanos en Japón llega a 62%, los de tercera generación el 31% y los de primera menos del 7%. En el caso de los nikkeis dekaseguis paraguayos, los de segunda generación representan el 58%, los de tercera el 8% y los de primera el 16%

(Nakagawa & Tajima 1992:91-92). De estas cifras se destaca el alto porcentaje de nikkeis de primera generación y explica su cercanía a la cultura japonesa como se ha visto anteriormente. Existen además otros factores importantes. Entre ellos la vida comunitaria desarrollada en Paraguay, que determinó cierto aislamiento de la sociedad paraguaya al par que permitió la formación y mantenimiento de una cultura intra-comunitaria y la conservación de la lengua (Kunimoto 1991:20-21). La escasa vinculación con la sociedad local determinó por otra parte, y muchas veces el escaso dominio del español cuando son comparados con los nikkeis peruanos (Kunimoto 1991:3-26).

Dentro de la sociedad paraguaya, las posibilidades de ascenso social se ven obstaculizadas por varios factores. Aún aquellos que poseen perfecto dominio del español e incluso cuentan con educación superior, se deben enfrentar con el relativo grado de estratificación social, la difusión y predominio del nepotismo en el área pública y el pequeño mercado de trabajo a lo que se suma la práctica común del clientelismo.⁷⁾ Este hecho determina la inmovilidad de la fuerza de trabajo y contribuye a que personas más capacitadas salgan del país en busca de oportunidades en el exterior.

Estas condiciones influyen para que los nikkeis paraguayos prefieran emplear el idioma japonés como vehículo de aprendizaje y ascenso social, incluso entre los de segunda y tercera generación y opten por venir a Japón. Por otra parte existe también un cierto anhelo por Japón entre los de segunda y tercera generación producto de la educación recibida de sus padres y abuelos. Esto se puede constatar en el alto porcentaje de nikkeis paraguayos con doble nacionalidad (el 27% del total), es decir de aquellos nacidos en Paraguay y por lo tanto técnicamente de segunda o tercera generación, pero cuyos padres los han registrado en los consulados japoneses. Este hecho pone de manifiesto su interés en no perder los vínculos con Japón y mantener abierta la posibilidad de regresar al Japón en algún momento.

El anhelo de viajar al Japón tiene distinto significado para nikkeis provenientes de otras naciones latinoamericanas. Por ejemplo entre los

peruanos y especialmente entre los que tienen educación técnica o superior, que representan más de la mitad de ellos, su principal objetivo es viajar a los Estados Unidos o Canadá después de reunir un cierto capital en Japón. Por razones de estrategia de sobrevivencia así como de facilidades técnicas han escogido el Japón como objetivo temporal inicial, pero que posteriormente pasa a ser definitivo. En el caso de los nikkeis paraguayos el 42% manifiesta su intención de permanecer en Japón desde su llegada (Nakagawa & Tajima 1992:135).

Entre los nikkeis brasileños y peruanos, los cuales constituyen más del 95% del total de los nikkeis en Japón, aquellos con educación superior representan cerca del 30% del total. Si a estos se suman los que poseen formación técnica, se calcula que es superior a dicho índice (Tajima & Otros 1993). En el caso de los nikkeis paraguayos, aunque el porcentaje sea menor, las personas con educación superior alcanzan sólo el 12%, pero esto no impide que puedan emplearse en tareas administrativas, dado que el mercado de trabajo japonés sólo exige el dominio del idioma y el respeto a las normas de comportamiento y valores socio-culturales establecidos, requisitos cubiertos perfectamente por los nikkeis paraguayos (Nakagawa & Tajima 1990:95). Del total de nikkeis en Japón, el 48% manifestó desempeñarse en tareas de oficina en su país de origen (en esta categoría se incluyen ingenieros, técnicos en general, gerentes de banco, secretarias, docentes); propietarios de negocios, 22%; profesiones liberales, 5%; estudiantes 12% y solamente el 7% han declarado ser agricultores. En el caso paraguayo, el 33% se desempeñaba en tareas de oficina, el 15% eran propietarios de negocios; el 6% desarrollaba profesiones liberales; un 15% eran estudiantes y el 24% eran agricultores, destacándose el alto porcentaje de estos últimos, mientras el porcentaje en tareas de oficina era inferior al promedio general. Sin embargo, el mejor dominio del idioma japonés así como el mayor conocimiento de las costumbres de la sociedad receptora comparadas con los nikkeis en general se traduce en la facilidad en participar de la vida socio-económica de la sociedad japonesa.⁸⁾

En resumen, las principales características de los nikkeis paraguayos

frente a los nikkeis en general son: un mejor dominio de la lengua, un mejor conocimiento de la cultura y las costumbres japonesas, un menor grado de integración a la sociedad paraguaya y por lo tanto menores vínculos con su país de origen aunque también su nivel educativo es menor. Todo ello determina que sean más susceptibles a adaptarse a la vida socio-cultural japonesa y de ser asimilado por ésta.

b) Identidad y asimilación de los nikkeis paraguayos

Las diferencias entre los nikkeis en general y los paraguayos se observan tanto a nivel educativo como en la motivación de su venida, y también en los trabajos que desempeñaban en el país de origen o ya después en Japón. Dichas diferencias que condicionan su asimilación a la sociedad receptora son fundamentales.

Cuadro 3

Grado de identificación con los japoneses de Japón: Respuesta a la pregunta si se siente como japonés de Japón trabajando y viviendo en Japón

	(a) desde antes	(b) antes no, ahora sí	(c) antes sí, ahora no	(d) ni antes, ni ahora
nikkei paraguayo	57,1%	21,4%	7,2%	14,3%
	(a) + (b) = 78,5%		(c) + (d) = 21,5%	
promedio				
nikkei	14,1%	13,7%	30,9%	41,3%
	(a) + (b) = 27,8%		(c) + (d) = 72,2%	

Nota: Aquí la pregunta es si se siente "japonés trabajando y viviendo ahora en Japón". Por consiguiente "desde antes" significa desde antes de venir a Japón y "antes no, ahora sí" que viviendo en Japón pasó a sentirse japonés mientras antes de salir del Paraguay no lo sentía.

No se ha considerado los entrevistados que han contestado no saber, que representa cerca de 10% tanto de los nikkeis paraguayos como de los nikkeis en general. Generalmente estos representaban los recién llegados a Japón en la época de la encuesta en 1991.

Cifras elaboradas por el autor basado en *Nikkeijin Honpō Shūrō Jittai Chōsa Hōkokusho*, (Nakagawa, Tajima, otros), JICA, febrero 1992, p.126.

A partir de las diferencias señaladas entre los nikkeis de kaseguis paraguayos y los nikkeis en general se analizará a continuación la percepción de la identidad, una vez insertado en el ambiente de la vida cotidiana en Japón y el proceso de su asimilación a la sociedad receptora. Se verá ese aspecto principalmente desde el punto de vista del cambio de percepción de la identidad, como se verifica en el cuadro 3.

Con referencia al grado de auto-identificación como japonés, más del 57% de los nikkeis paraguayos se sentían japoneses desde cuando vivían en Paraguay y ese sentimiento se mantiene aún en Japón. Este porcentaje supera el 78% si se suman aquellos que antes no se identificaban como japoneses, pero viviendo y trabajando en Japón así se perciben. Estas cifras contrastan con el promedio general que es sólo del 28%. En contraposición sólo el 21% de los nikkeis paraguayos no se identifican como japoneses, mientras que entre los nikkeis en general el porcentaje se eleva al 72%. Un 31% de los nikkeis en general enfrentan conflictos de identidad originado al haberse considerado japoneses y una vez en Japón verse desilusionados. Esto los obliga a revalor su identidad y afirmarse como nikkeis latinoamericanos. Entre los nikkeis paraguayos sólo el 7% se encuadran dentro de esta categoría.⁹⁾

Desde otra perspectiva, es importante señalar que el 45% de los nikkeis paraguayos y el 50% de los nikkeis en general se identifica principalmente con nikkeis provenientes de su mismo país. Estas cifras se corresponden con el porcentaje de personas que han contestado que se consideran nikkeis en su país, es decir parte de un grupo étnico diferente de la sociedad general. Solamente un 22% de los nikkeis en promedio se identifica plenamente con personas de su país y no se siente nikkei. En el caso de los nikkeis paraguayos este porcentaje es del 15%, mientras que el número de casos en los que la identidad fluctúa según las circunstancias es mucho menor.¹⁰⁾ De esto se concluye que el nikkei paraguayo se identifica menos

con personas del país de origen y en contrapartida se siente más japonés o nikkei.

Otro aspecto interesante que se observa entre los nikkeis paraguayos y diferente de los nikkeis en general es el número de amigos japoneses que tienen. Esto revela el grado de integración o asimilación a la sociedad receptora, en cuanto refleja el nivel de participación en la vida socio-cultural. En este sentido, el 48% de los entrevistados manifestó tener muchos amigos japoneses, cifra que contrasta con el 13,8% correspondiente a los nikkeis en general (Nakagawa & Tajima 1992:128).

En cuanto a la percepción de los problemas que encuentran en el nuevo ambiente, las costumbres japonesas representan un "problema" solamente para el 12% de los nikkeis paraguayos, mientras el promedio entre los dekaseguis en general es del 29%. La alimentación es problemática para el 3% de los paraguayos, frente a un promedio de 21%. La higiene personal, más específicamente el baño público, no parece ser un obstáculo para los paraguayos, mientras que sí lo es para el 10% de los nikkeis en general.

Por otra parte, en cuanto al grado de participación en actividades culturales o recreativas, más del 26% de los dekaseguis paraguayos manifestó pertenecer a alguna organización social o recreativa en Japón, mientras que el promedio general es sólo del 13%.¹¹⁾ Por otra parte eso no significa que practiquen el béisbol después de su llegada a Japón como los japoneses, a pesar de que entre ellos dicha modalidad de deporte esté muy difundido en Paraguay. Sin embargo, ya en Japón los nikkeis paraguayos optan por el fútbol. Probablemente consciente o inconscientemente esta opción se deba al intento de mantener la identidad de nikkei paraguayo y al mismo tiempo para poder identificarse con la comunidad de procedencia en contraste con la sociedad local, que en este caso es representado por el béisbol. Generalmente los partidos de fútbol se juegan entre colonias de procedencia. Por supuesto que esto no significa que hayan abandonado totalmente el béisbol.

Es también alta la proporción de nikkeis paraguayos que mantienen vínculos estrechos con familiares del Japón (33%), frente al 14% del promedio general (Nakagawa & Tajima 1992:131).

Las particularidades que distinguen los nikkeis paraguayos de los otros en general y que hacen posible su inserción, o mejor dicho su asimilación a la sociedad japonesa no son solamente las ya mencionadas, sino que se observan otras. Una característica distintiva muy peculiar digna de mencionarse es el comentario hecho por una alumna de secundaria de la colonia japonesa de Yguazú al recibir la visita de estudiantes brasileños de Curitiba. Dicha alumna cita que es raro que a pesar de que los nikkeis brasileños tengan trazos somatológicos de japonés prácticamente no hablan dicho idioma, sino solamente el portugués (Nakagawa & Kunimoto 1990:33-34). En dicha observación se encuentra implícita la percepción de que el no saber hablar la lengua de sus ancestros es algo inimaginable en el caso de los nikkeis paraguayos. Por supuesto que ahí se encuentra inherente también su visión de "nikkei". Visión ésta formada en el proceso de su socialización en Paraguay, o más exactamente, en la colonia Yguazú, en donde se ha completado la interiorización de las normas de conducta japonesas, en que se asimila sus tradiciones. En este proceso los nikkeis - en la visión de la joven- tendrían obviamente que dominar la lengua y por consiguiente conocer las normas y valores culturales japoneses.

Ahora bien, otra característica de los nikkeis paraguayos es que muchos niseis todavía tienen escaso dominio de la lengua del país de procedencia, o sea el castellano (Nakagawa & Kunimoto 1990:35). Por otro lado ellos sienten también una barrera difícil de trasponerse al intentar participar de la sociedad paraguaya. Todo esto indica que los valores culturales adquiridos en las colonias son nítidamente nikkei, o más bien dicho, serían más japoneses. El hecho de vivir en colonias aisladas en su país de origen contribuye y facilita al mantenimiento de las tradiciones y culturas japonesas.

Caso similar al arriba señalado se observa con los nikkeis paraguayos en Japón. Es el caso de la nikkei nisei que manifestó al autor de este trabajo su intención de ayudar a otros nikkeis de distintos países como intérprete o traductora para hacerlos comprender mejor la vida en Japón. Este hecho indica que la nikkei está conciente que tiene cono-

cimientos de la lengua así como de las costumbres y tradiciones japonesas y que desea transmitirlos a los otros nikkeis.

Otro punto distintivo es el grado de ascenso social en la sociedad japonesa. En relación a este problema existen dos puntos que serían interesantes citar. El primero es que es difícil al nikkei en general ser admitido en la sociedad japonesa, en donde las condiciones fundamentales para su admisión y participación plena son el dominio de la lengua y el conocimiento de las costumbres japonesas. El segundo y el más importante, es la existencia o no de la motivación de ascenso social por parte del propio nikkei. En cuanto a este aspecto ha sido posible observar, durante las entrevistas, una mejor predisposición de los nikkeis paraguayos a participar más activamente de la vida social japonesa que de los otros nikkeis. Quizá esto se deba a que los primeros se identifican más con la sociedad receptora que los nikkeis en general.

Se analizará a continuación las condiciones de vida de los nikkeis y los problemas, o más explícitamente, la percepción subjetiva de qué representa un problema para los de origen latinoamericano en general comparado con los del Paraguay, en su vida en Japón.

La vida laboral y el contrato de trabajo no parece representar gran problema para los nikkeis en general y sólo el 10% califica a las condiciones de trabajo como problemáticas, el 13% lo hace respecto de las relaciones con los contratistas y 11% sobre las relaciones con los compañeros de trabajo. En el caso de los paraguayos, las cifras son menores todavía representando el 0%, 3% y 6% respectivamente.

El aspecto económico parece representar un problema para el 19% de los dekaseguis en promedio, quienes consideran que el ingreso que obtienen es insuficiente, mientras que sólo el 3% de los paraguayos así lo siente. Quizás la causa de esta diferencia de percepción entre ambos grupos se halle en las expectativas antes de la llegada a Japón (por ejemplo casos en que la firma contratante promete sumas superiores a 3.300 dólares para hombres y 2.060 para mujeres. Dicha cifra es el promedio salarial nikkei), y en la mayor o menor diferencia existente entre el salario percibido en el país

de origen y en el país receptor. Cuanto mayor es ésta, correlativamente aumenta el interés por permanecer en este último. Esto se ve reflejado también en el porcentaje que manifiesta falta de motivación en el trabajo, un 19%, frente a sólo el 3% de los paraguayos.

La persistencia de la mala situación económica en el país de origen como factor que impide el regreso es expuesta por el 24% de los nikkeis de kaseguis mientras que entre los nikkeis paraguayos sólo el 6% lo considera así. Este mismo factor es determinante para el 26% que manifiesta tener intenciones de permanecer indefinidamente o al menos mientras las condiciones así lo permitan. Entre los paraguayos el porcentaje se eleva a 42% (Nakagawa & Tajima 1992:134-135). Este hecho puede ser positivo a corto y mediano plazo para los países latinoamericanos que pueden contar con la remesa de dólares giradas por estos trabajadores y que contribuye en alguna medida a aliviar la tensión social y el problema de la deuda externa. Sin embargo, a largo plazo esta emigración pasará a formar parte de la fuga de cerebros y sin duda afectará a la reconstrucción de esas mismas naciones cuando salgan de la crisis económica en la que hallan inmersos.

Para finalizar, se puede concluir que comparativamente los nikkeis paraguayos presentan mayor aptitud para ser asimilados a la sociedad japonesa, pero esto no significa que carezcan de características e identidad propia. Como se ha visto anteriormente, una forma de preservarlas es por ejemplo la realización de partidos de fútbol entre equipos formados por miembros provenientes de cada una de las colonias paraguayas: La Colmena, Yguazú, La Paz y Chávez y también aquellos que no obstante residir en el centro urbano de Asunción identifican su origen en alguna de ellas. En este sentido los partidos realizados semanalmente a orillas del río Edogawa, entre los que viven alrededor de Tokio, constituyen, según define Roberto DaMatta, una forma especial que el grupo tiene de reconocer a sus miembros y exhibir su real característica como tal.¹²⁾ En el caso de los nikkeis paraguayos la función desempeñada por esta actividad sería la de mantener en la sociedad o grupo social el sistema previo de referencias simbólicas adquiridas en el país de origen para preservar una identidad cultural

que con el tiempo indudablemente se va perdiendo.

3 LOS NIKKEIS SEGUN LA VISION JAPONESA

Tras la unificación y modernización iniciada con la Restauración Meiji, el Japón se constituyó a fines del siglo pasado un país uniforme consolidado a partir de la difusión de valores comunes, la modernización de la industria, las instituciones y la sociedad en general.¹³⁾ Entre las más importantes medidas adoptadas en ese sentido se debe mencionar la promulgación de una constitución centralista, basada en el modelo prusiano y la creación y fomento de un sentimiento, —o según los términos empleados por Takashi Fujitani en sus investigaciones sobre la historia del folklore japonés— de una ideología o conciencia de pertenencia a la comunidad nacional en formación, logrados a través de rituales oficiales establecidos en nombre del estado-nación y también a través del establecimiento del shintoísmo como religión oficial —según el modelo de la religión cristiana—, un sistema de educación común y la modernización del sistema burocrático (Fujitani 1994:3-34). En suma, el Estado ha dictado las normas de comportamiento del pueblo (Araki 1994). Este proceso de unificación de valores ha causado la desaparición de diversidades socio-culturales que conciernen a este trabajo, y como consecuencia la falta de tolerancia en relación a culturas diferentes.

Muchos rasgos culturales distinguen a los nikkeis ante los ojos japoneses. Desde los valores morales y éticos adquiridos, así como los religiosos, hasta la forma de expresarse a través de gestos, la forma de caminar, la distancia mantenida con el interlocutor al hablar y el sentido simbólico de ciertos actos como la forma de maquillarse y saludarse con besos. Valores adquiridos en el proceso de socialización del nikkei en el país de origen. Es por ejemplo el caso de las nikkeis de Toyohashi que se maquillan con colores más vivos, usan perfumes y ropas de moda distintas de los japoneses, especialmente los fines de semana cuando salen a la ciudad de compras donde también se saludan con besos, muchos gestos y en voz alta al ver a algún compa ero. La presencia atenuada de estas características en

el caso de los nikkeis paraguayos, los acerca a los japoneses y facilita su asimilación como en el caso de los jóvenes que juegan al fútbol los fines de semana sin besos ni gritos y sin maquillaje estilo latinoamericano.

La perspectiva de la percepción japonesa puede sintetizarse en los términos expuestos en un artículo publicado en la revista *L'esprit D'aujourd'hui* (Nakagawa 1994/5:129-132). En él su autor describe a una nikkei brasileña y sus amigos, destacando su inocencia y la forma de comunicación verbal directa, carente de la sutilidad que caracteriza al idioma japonés. En este testimonio es posible observar que el autor quiere ver al nikkei como una variación del tipo japonés, y ahí se detecta la existencia de un estereotipo de nikkei que es roto por el comportamiento real de la nikkei y sus amigos. El criterio con que el autor juzga a los nikkeis está asentado sobre su propia escala de valores y normas, a partir de su apreciación de lo que constituye un comportamiento bueno y correcto en un japonés y, por consiguiente, se espera las mismas reacciones de los nikkeis por considerarlos una variación del último. Estas diferencias hacen que los considere una forma de desviación social, imperfecto, sin llegar al nivel de estigma social en términos de Erving Goffman (Goffman 1990). Sin embargo aquí es necesario mencionar que en relación a los "gaijin", literalmente "extranjeros" pero que semánticamente denomina a los caucasoides, es distinto. Estos son considerados miembros de culturas completamente diferentes y se considera que poseen el mismo nivel intelectual así como cultural del japonés. Es por este motivo, que cuando el nikkei busca un contacto de "skinship" directo, se le considere bruto, o en caso de comunicarse "de forma directo y seco", carente de sofisticación. Esto contradice en particular los patrones de un comportamiento social correcto en términos japoneses. Como se espera que el nikkei actúe dentro de esos patrones, en particular en cuanto a la importancia dada al grupo y el mantenimiento de la armonía en él, el hecho de que adopte conductas individualistas y "extrañas" determina que sea visto con recelo por los otros miembros (Araki 1994, Nakane 1978).¹⁴⁾ Lo curioso aquí es que a pesar de la fuerte occidentalización después de la Segunda Guerra Mundial en todos los aspectos de la vida social, las normas

de comportamiento e incluso de los valores morales, en el fondo no se han producido grandes cambios (Ishigue 1987:33-48). Muy por el contrario se ha llegado al extremo de la homogeneización de los valores socio-culturales logrados a través de la institucionalización del sistema político-burocrático (van Wolferen 1990).¹⁵⁾ Al mismo tiempo se buscó formas de legitimación ideológica de dichos valores bastante criticados actualmente, pero que se encuentran arraigados en la sociedad (Tsushiro 1995).¹⁶⁾

Como se ha señalado anteriormente, la ausencia de las características socio-culturales distintivas entre los japoneses de Japón y los nikkeis paraguayos, trazos comunes en los nikkeis en general, agregándose además los trazos somatológicos semejantes al del japonés en una sociedad con valores socio-culturales así como patrones de comportamiento homogeneizado formados en el proceso histórico arriba citado y, consecuentemente reluciente en aceptar nuevas normas de conducta, favorecen que los nikkeis paraguayos sean considerados prácticamente como japoneses de Japón ya desde su llegada y sean fácilmente asimilados a la sociedad receptora.

A MODO DE CONCLUSION

Algunos podrán decir que se debe al pequeño número de nikkeis dekaseguis paraguayos lo que no posibilita la formación de una comunidad compacta en Japón. Sin embargo, esa premisa es dudosa si se considera que dichas personas eran relativamente más unidas en el país de origen y, por consiguiente con tendencias más fuertes de formar colectividades porque los fuertes vínculos comunitarios de los miembros constituyen un factor decisivo en la formación de comunidades en el país receptor. Dicha tendencia se observa en el caso de los nikkeis peruanos o hasta cierto punto el brasileño, pero es insuficiente para mantener la cohesión en el caso paraguayo. Tampoco la existencia de una fuerte intolerancia hacia otros valores distintos a los considerados patrones en la sociedad japonesa parece unirlos en una comunidad (Komai 1992, 1993).

De lo mencionado arriba se concluye que se debe más bien a las peculiaridades inherentes a los propios dekaseguis paraguayos y menos a las

fuerzas asimilatorias ejercidas por la sociedad japonesa que los desintegran en el seno de la sociedad receptora.

La explicación se halla en el dominio del idioma y el conocimiento de la cultura japonesa por los nikkeis paraguayos. Dichos conocimientos actúan favoreciendo la disolución de la comunidad. A ello se agrega la dificultad de ascenso social y progreso económico en su país de origen y, si se suma la característica ya señalada de la sociedad japonesa, todo impulsa a los nikkeis paraguayos que ya no necesitan recurrir a la vida en colonia escojan, aunque probablemente involuntariamente, la desintegración y asimilación a la sociedad local como una inevitable estrategia de sobrevivencia. Este proceso es completado a medida que se extiende el tiempo de permanencia en el Japón.

Notas

- 1) El autor de este artículo, Hisatoshi Tajima, ha analizado el problema concerniente a la formación de comunidades de grupos étnicos minoritarios latinoamericanos, en el seno de la sociedad receptora, interligados a través de redes culturales en el trabajo "El caso de los nikkeis dekaseguis brasileños, peruanos, argentinos, bolivianos y paraguayos en Japón". Posteriormente en el trabajo del mismo autor titulado "Raten Amerika Nikkeijin no Teijūka -Shushinkokubetsu no Ichikōsatsu-" se ha analizado el proceso de diferenciación y distinción tanto de parte de los nikkeis en relación a la sociedad receptora como de la sociedad japonesa con los nikkeis, en cuyo trabajo se ha tenido en cuenta las diferencias históricas de la inmigración japonesa por países de origen, así como el cambio de estrategia de sobrevivencia de los trabajadores nikkeis en Japón que, de trabajador temporal pasó a ser residente permanente de la sociedad japonesa. En este proceso se ha observado las consecuencias e impactos acaecidos llevando a la transformación o creación de una identidad "nikkei latinoamericano" insertado en la sociedad receptora. Este trabajo sigue la línea de dichos artículos publicados, y a diferencia de estos, aclara y analiza el proceso de asimilación de los nikkeis paraguayos a la sociedad japonesa, grupo étnico de origen latinoamericano que contrario a los procesos de integración y diferenciación que se observa en los nikkeis en general no forma un grupo étnico ni una comu-

- idad minoritaria, sino que es asimilado a la sociedad japonesa, punto este que no había podido ser analizado detenidamente en los artículos anteriores.
- 2) T.Iyotani & T.Kajita (ed.), *Gaikokujin Rôdôsharon –Genjôkara Riron E–*, cf. la parte de la introducción de dicho trabajo.
 - 3) Noriko Îda, “La ciudad de los nikkeijin –little Brazil–”, p.190. La autora cita la existencia del índice de 4.1 de oportunidad de empleo para cada trabajador en busca de ocupación en las micro y mediana empresas. En ese tipo de empresas trabajan casi todos nikkeis.
 - 4) ARSLM 1994, p.XVI. Gran parte de la población peruana en Japón está compuesta por “nikkei chicha”, o peruanos con documentos falsificados de nikkei. En cuanto a este punto consultar la obra de Teófilo Altamirano *Exodo –peruanos en el exterior–*, p.87.
 - 5) Sobre las consecuencias de la revisión de la Ley de inmigración y reconocimiento de refugiados consultar el trabajo de Hiromasa Mori titulado “Nikkei Burajirujinno Nyshoku Shûrô Jôkyô”, pp.51-52.
 - 6) Cifras del Servicio de Asistencia e Informaciones a los Trabajadores Nikkeis (SAITRAN) cuya oficina funciona en la sede de la Asociación de Nikkeis de Ultramar que tiene como función el prestar asistencia a los emigrantes y sus descendientes en el extranjero. El centro presta asistencia a los nikkeis dekaseguis en Japón. Dicho organismo está vinculado a JICA y al Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón.
 - 7) La práctica del clientelismo dificulta el ingreso del nikkei paraguayo al mercado de trabajo de mano de obra calificada carente de vínculos de parentesco o compadrazgo en la sociedad local.
 - 8) Durante el trabajo de campo realizado en el Japón se han visto casos como el de nikkeis paraguayos que por dominar bien el idioma japonés y conocer las costumbres japonesas y de esa forma haber ganado la confianza del superior han pasado de trabajador manual no calificado a trabajos de coordinador e intérprete de otros dekaseguis, así como a trabajos administrativos. Asimismo se han registrado también casos de personas que han establecido compañías de informática.
 - 9) El autor está conciente de que no se puede elaborar una escala absoluta de identidad lineal como se ha hecho en el cuadro 3, no sólo porque la forma de percepción e interpretación de la realidad es personal, sino porque además se modifica con el tiempo y las circunstancias sociales. No obstante puede considerarse un medio útil para constatar la tendencia general del cambio experimentado por el nikkei dekasegui.

- 10) Cifras elaboradas por el autor basado en el cuadro de la página 127 del informe *Nikkeijin Honpô Shûrô ...* realizado por Nakagawa, Tajima y otros publicado por JICA en 1992.
- 11) Nakagawa, Tajima y Otros *Nikkeijin Honpô Shûrô ...*, p.130. En cuanto a los problemas y dificultades que enfrentan los nikkeis en Japón consultar también la obra de Tajima y otros *Heisei Yonendo Nikkeijin Honpô Shûrô ...*, pp.3-4.
- 12) Roberto DaMatta, "Shakaino Uchinaru Supôtsu: Kokumingekito Shitenô Futtohôru". La monografía de DaMatta trata del fútbol en Brasil y para el caso de los brasileños en general y no específicamente para el caso de los nikkeis de kaseguis en Japón. Sin embargo, es perfectamente aplicable para el caso de los nikkeis en la circunstancia en que se encuentran insertados ellos.
- 13) La interpretación de la Restauración Meiji, Reforma Meiji o Revolución Meiji como denominan algunos autores, es muy controvertida aún actualmente y la literatura al respecto es inagotable. Sin embargo se podría citar el libro titulado *Meiji Ishin: Restoration Revolution*, con artículos recopilados por Nagai Michio y Miguel Urrutia (editado por The United Nations University, 1985), accesible en inglés, para los interesados en conocer más al respecto. En cuanto al tema que nos concierne aquí se sugiere principalmente los trabajos de Kuwabara Takeo, "The Meiji Restoration and Japan's Modernization" (especialmente las pp.23-34); Frank B. Gibney, "Meiji: A Cultural Revolution" (pp.106-109); Irokawa Daikichi, "The Impact on Popular Culture" (p.124) y; Nagai Michio, "Education in the Early Meiji Period" (pp.146-151), todos recopilados en el libro mencionado.
- 14) Respecto al tema de patrones de comportamiento del japonés se sugiere consultar la obra clásica de Takeo Doi con traducción en inglés bajo título *The Anatomy of Dependence – The Key Analysis of Japanese Behavior–*.
- 15) Por ejemplo los capítulos "Ritual and Intimidation" (pp.410-452) y "A Century of Consolidating Control" (pp.453-489) de la obra *The Enigma of Japanese Power – People and Politics in a Stateless Nation–*, del autor Karen van Wolferen.
- 16) En cuanto al debate ideológico de la cultura y la formación cultural del Japón y su pueblo, se sugiere consultar la obra de Hirofumi Tsushiro titulado *Nihonno Shinsôbunka Josetsu*. Especialmente la parte sobre "El debate ideológico de la cultura japonesa" (pp.287-291).

Bibliografía

Altamirano, Teófilo.

- 1992 *Exodo —peruanos en el exterior—*, Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, Fondo Editorial.

Araki, Hiroyuki.

- 1994 *Nihonjinno Kôdôyôshiki Taritsuto Shûdanno Ronri* [Patrones de comportamiento del japonés —el patrón determinado por terceros y la lógica del grupo] Kôdansha 25a. edición.

ARSLM

- 1994 *Annual Report of Statistics on Legal Migrants 1994*, Judicial System and Research Department, Minister's Secretariat, Ministry of Justice of Japan.

DaMatta, Roberto.

- 1983 "Shakaino Uchinaru Supôtsu: Kokumingekito Shiteno Futtobôru" [Sports in Society: «Futebol» as National Drama and Festivity] en *Misemonono Jinruigaku* [Spectacle —An Anthropological Inquiry] (Victor Turner y Masao Yamaguchi eds.) Sanseido, pp.246-287.

Doi, Takeo.

- 1971 *The Anatomy of Dependence —The Key Analysis of Japanese Behavior—*, Kôdansha International.

Fujitani, Takashi.

- 1994 *Tennô no Pêjento —Kindai Nihonno Rekishi Minzokushikara—*, NHK Books, noviembre.

Goffman, Erving.

- 1990 *Stigma —Notes on the Management of Spoiled Identity—*, Prentice Hall (la primera edición es de 1963).

Gotô, Junnichi.

- 1990 *Gaikokujin Rôdôshano Keizaigaku —Kokusai Bôekironkarano Apurôchi—* [Una visión económica del trabajador extranjero —una interpretación desde la perspectiva del comercio internacional—] Tôyô Keizai.

Îda, Noriko.

- 1992 "La ciudad de los nikkeijin —little Brazil—", en *Sekai*, julio, no.570, pp.190-191.

Ishigue, Naomichi.

- 1987 "Alimentación, Vivienda y Vestimenta" en *Nihonjinwa Dô Kawattaka —Sengokara Gendai—* [Como han cambiado los japoneses —De la posguerra hasta nuestros días—] Takao Sofue (ed.) NHK Books, pp.33-48.

Iyotani, Toshio & Kajita, Takamichi (ed.)

- 1992 *Gaikokujin Rôdôsharon –Genjôkara Riron E–* [Los trabajadores extranjeros –de la praxis a la teoría–] Kôbundô.
- Komai, Hiroshi.
- 1992 “Tannichi Minzokushugiwa Koerareruka”[Es posible romper la barrera de la ideología de sociedad homogénea ?] en *Sekai*, octubre, no.572, pp.88-96.
- Komai, Hiroshi.
- 1993 *Gaikokujin Rôdôsha Teijûeno Michi* [Live Together with Immigrant Workers] Akashi Shoten.
- Kunimoto, Iyo.
- 1991 “Ijûto Nikkeijin Shakai –Sono Rekishito Genzai–” [Emigración y la colectividad japonesa –una perspectiva histórica–] en *Japanese Involvement with Latin America in the New International Environment: Perspectives from Japan, the U.S. and Latin America*, (Barbara Stallings, Gabriel Székely, Kôtarô Horisaka eds.), Dôbunkan.
- Mori, Hiromasa.
- 1994 “Nikkei Burajirujinno Nyûshoku Shûrô Jôkyô” [La situación laboral y de búsqueda de empleo de los nikkeis] en *Bulletin of Japan Statistics Research Institute Special Issue: Foreign Workers in Contemporary Japan –A Case Study of Japanese Brazilians in Two Industrial Districts–*, No.20, January, (Daijirô Nishikawa y otros (ed.) Japan Statistics Research Institute, Hosei University, pp. 49-60.
- Nakagawa, Fumio & Kunimoto, Iyo (otro)
- 1990 *Paraguai Oyobi Boribia no Sengo Shûdan Ijûchi ni Okeru Shiteikyôiku* [La educación de los descendientes de inmigrantes japoneses en las colonias de asentamientos colectivos en Paraguay y Bolivia], octubre, JICA.
- Nakagawa, Fumio & Tajima, Hisatoshi (otros)
- 1992 *Nikkeijin Honpô Shûrô Jittai Chôsa Hôkokusho* [Informe del estudio sobre las condiciones de trabajo de los nikkeis latinoamericanos en Japón] febrero, JICA.
- Nakagawa, Masaru.
- 1994/5 “Ryûgakuseitono Deaide Watashini Naniga Okottaka” [Mi encuentro con becarios extranjeros], en *Gendaino Esupuri* [L'esprit D'aujourd'hui] Shibundô , pp.127-134.
- Nakane, Chie.
- 1994 *Tateshakaino Rikigaku* [Dinámica de la sociedad vertical] Kôdansha, (24a. edición. La primera edición es de 1978).

Nishikawa, Daijirô.

1994 "Rainichi Nikkei Burajirujin Dekasegi Rôdôshano Shakaiteki Shusshin Kaisônitsuite" en *Bulletin of Japan Statistics Research Institute Special Issue: Foreign Workers in Contemporary Japan – A Case Study of Japanese Brazilians in Two Industrial Districts–*, No.20, January,(Daijirô Nishikawa y otros (ed.) Japan Statistics Research Institute, Hosei University, pp.27-48.

Tajima, Hisatoshi (otros)

1993 *Heisei Yonendo Nikkeijin Honpô Shirô Jittai Chôsa Hôkokusho* [Informe de 1992 del estudio sobre las condiciones de trabajo de los trabajadores nikkeis latinoamericanos en Japón] JICA.

Tajima, Hisatoshi.

1995 "El caso de los nikkeis dekaseguis brasileños, peruanos, argentinos, bolivianos y paraguayos en Japón" en *Estudios Migratorios Latinoamericanos* No.30, agosto, pp.403-429, CEMLA, Buenos Aires.

Tajima, Hisatoshi.

1995 "Raten Amerika Nikkeijin no Teijûka –Shusshinkokubetsu no Ichikôsatsu–", en *Teijûkasuru Gaikokujin* (Hiroshi Komai ed.) octubre, pp.163-198, Akashi Shoten.

Tsushiro, Hirofumi.

1995 *Nihonno Shinsôbunka Josetsu* [An Introduction to The Japanese Cultural Depths –Religion and Three Types of Depths–] University of Tamagawa Press.

Oliveira, Jadel Ferreira de.

1992 "Os trabalhadores nipo-brasileiros no Japão –uma reflexão de natureza política" en *Dekassegui*, Ninomiya Massato (org.), Estação Liberdade, São Paulo.

Wolferen, Karen.

1990 *The Enigma of Japanese Power –People and Politics in a Stateless Nation–*, Papermac, Londres.